Acord de Grant nr.2260280

ACORD DE GRANT

Pentru

PROGRAMUL DE CONSOLIDARE A SISTEMULUI MEDICAL

Între

AGENȚIA INTERNAȚIONALĂ DE COOPERARE A JAPONIEI

Și

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Din 11 Noiembrie, 2022



În baza Schimbului de note între Guvernul Japoniei şi Guvernul Republicii Moldova din data de 17 August 2022, privind extinderea cooperării economice japoneze în scopul promovării dezvoltării economice şi sociale a Republicii Moldova (denumit în continuare „S/N"), cadrul legislativ şi normativ relevant şi alocaţiile bugetare ale Japoniei, Agenţia Japoneză pentru Cooperare Internaţională (denumită în continuare „JICA") şi Guvernul Republicii Moldova (denumit în continuare „Beneficiarul") au convenit să încheie următorul acord de grant (denumit în continuare „A/G").

Articolul 1 Valoarea şi scopul Grantului

JICA va oferi un grant în valoare de un miliard de Yeni japonezi (1 000 000 000 JPY) (denumit în continuare „Grant") Beneficiarului pentru a contribui la implementarea Programului de consolidare a sistemului medical menţionat în punctul (1), alin. 1 al S/N (denumit în continuare „Program"), ale cărui detalii sunt descrise în anexa 1 la prezentul Acord.

Articolul 2 Disponibilitatea Grantului

Grantul va fi debursat de către JICA în perioada dintre data intrării în vigoare a A/G şi 30 iunie 2025.

Articolul 3 Utilizarea Grantului

Beneficiarul va utiliza Grantul şi dobânzile calculate în mod corespunzător şi exclusiv pentru a acoperi plăţile (i) către furnizori, executanţi de lucrări şi/sau consultanţi (denumiţi în continuare în mod colectiv „Furnizorul (Furnizorii)") şi/sau (ii) către Agent (definit în art. 4), alin. (4), punctul 2), pentru procurarea produselor şi/sau serviciilor necesare implementării Programului. Naţionalitatea eligibilă a Furnizorului/Furnizorilor este descrisă la secţiunea 2 din Anexa 1 şi Secţiunea 2 din Anexa 2 la prezentul Acord. Ţările de origine eligibile sunt descrise la Secţiunea 3 din Anexa 2 la prezentul Acord.

Articolul 4 Subproiect(e)

(1) Programul va fi format din unul sau mai multe subproiecte ale căror informaţii generale sunt descrise în Secţiunea 2 a Anexei 1 la prezentul Acord (denumit în continuare „Subproiect(e)"). Anexa 1 poate fi modificată în scris de comun acord între JICA şi Beneficiar.

(2) JICA va realiza studii pentru a formula Subproiectul(e) de comun acord între JICA

şi Beneficiar.

(3) Fiecare Subproiect va începe după ce JICA şi Beneficiarul vor confirma rezultatele studiilor legate de Subproiect(e).

(4) Subproiectul (subproiectele) urmează să fie implementat(e) prin intermediul a una dintre cele două tipuri de proceduri de implementare după cum urmează;
   1) angajarea consultanţilor şi achiziţionarea produselor şi serviciilor de către Beneficiar (denumite în continuare „Achiziţii efectuate de către Beneficiar");
   2) achiziţionarea produselor şi serviciilor de către un agent din numele Beneficiarului în conformitate cu domeniul de aplicare al serviciilor agentului stabilite în Secţiunea 5 a Anexei 2 la prezentul Acord (în continuare astfel de achiziţii vor fi denumite „Achiziţii efectuate de către Agent", iar un astfel de agent va fi denumit în continuare „Agent").

Articolul 5 Administrarea Grantului

(1) Beneficiarul poate angaja un consultant pentru implementarea Subproiectului (Subproiectelor) pentru Achiziţiile de către Beneficiar. Într-un astfel de caz, Beneficiarul va angaja consultantul recomandat Beneficiarului de către JICA. Faptul că JICA recomandă consultantul nu înseamnă că JICA îşi asumă responsabilitatea pe care consultantul o are faţă de Beneficiar.

(2) În cazul achiziţiilor efectuate de către Agent, pentru a asigura achiziţionarea eficientă, fără probleme şi potrivită a produselor şi serviciilor pentru Subproiect(e), precum şi oferirea sprijinului necesar pentru Beneficiar, Beneficiarul va încheia contract(e) de angajare cu Agentul independent şi competent recomandat de JICA, în termen de şaizeci (60) de zile de la recomandarea făcută de JICA.Faptul că JICA recomandă Agentul nu înseamnă că JICA îşi asumă toate responsabilităţile pe care Agentul le are faţă de Beneficiar.

(3) În cazul în care mijloacele disponibile din Grant sunt insuficiente pentru implementarea Programului, Beneficiarul va lua măsuri prompte pentru a asigura mijloacele băneşti necesare.

Articolul 6 Termeni şi condiţii generale

(1) JICA şi Beneficiarul vor respecta Termeni şi condiţiile generale ale JICA privind Grantul oferit de Japonia, din ianuarie 2016 (denumite în continuare „TCG").

(2) Detaliile privind achiziţiile stipulate în secţiunea 2.01 a TCG sunt descrise în anexa

MINISTERUL SĂNĂTĂŢII AL REPUBLICII MOLDOVA
SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR
IDNO 1007601007791

2 la prezentul Acord.

(3) Detaliile privind procedura de debursare stipulate în secţiunea 3.01 a TCG sunt descrise în Anexa 3 la prezentul Acord.

(4) Procedura de rambursare pentru Achiziţiile efectuate de către Agent, alta decât cea stipulată în secţiunea 4.01 a TCG este descrisă în Secţiunea 2(3) a Anexei 3 la prezentul Acord.

(5) Cuvintele „Proiect" şi „consultant" din TCG vor fi înlocuite cu cuvintele „Program" şi, respectiv, „consultant şi/sau agent".

(6) Adresele menţionate în secţiunea 7.03 a TCG sunt următoarele:

Pentru JICA

Adresa poştală
AGENŢIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE INTERNAŢIONALĂ
Departamentul pentru Orientul Mijlociu şi Europa
5-25, Niban-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8012, JAPAN
În atenţia:Directorului general

copii trimise către:
AGENŢIA INTERNAŢIONALĂ DE COOPERARE A JAPONIEI
Departamentul cooperare financiară
5-25, Niban-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8012, JAPAN
În atenţia: Directorului General

Pentru Beneficiar

Adresa poştală:
Ministerul Sănătăţii
str. Vasile Alecsandri 2, Chişinău, MOLDOVA
În atenţia: Şefului Departamentului asistenţă externă

Articolul 7 Alte obligaţii ale Beneficiarului

(1) Beneficiarul va realiza obligaţiile descrise în Secţiunea 4 din Anexa 2 şi în Anexa 4 la prezentul Acord.

(2) Beneficiarul se asigură că niciun funcţionar al Beneficiarului nu va întreprinde nici o parte a activităţii în temeiul contractului privind achiziţionarea produselor şi/sau

serviciilor necesare pentru implementarea Programului.

(3) Beneficiarul va furniza către JICA rapoarte privind progresele înregistrate în implementarea Programului, conform unui calendar convenit, până la finalizarea Programului, în forma şi cu detaliile care ar putea fi solicitate de JICA în mod rezonabil. În cel mai scurt timp, dar nu mai târziu de 6 (şase) luni după finalizarea Programului, Beneficiarul va prezenta către JICA un raport privind finalizarea Programului în forma şi cu detaliile care ar putea fi solicitate de JICA în mod rezonabil.

Articolul 8 Comisie/Subcomisie

(1) Beneficiarul va crea o comisie consultativă pentru Program (denumită în continuare „Comisie") pentru a discuta orice subiect, la nivel de Program, care pot reieşi din sau în legătură cu A/G. Detaliile cu privire la Comisie sunt descrise la Secţiunea 1 din Anexa 5.

(2) Beneficiarul va crea o comisie consultativă pentru fiecare Subproiect (Achiziţii efectuate de către Agent şi/sau Beneficiar) (denumită în continuare „Subcomisie") pentru a discuta orice alte chestiuni legate de fiecare Subproiect (Achiziţii efectuate de către Agent şi/sau de către Beneficiar) care pot reieşi din sau în legătură cu A/G, cu excepţia cazurilor în care Comisia îndeplineşte rolul Subcomisiei. Detaliile cu privire la Comisie sunt descrise la Secţiunea 2 din Anexa 5.

Articolul 9 Titluri

Titlurile articolelor prezentului Acord sunt inserate doar pentru a servi drept referinţă şi nu vor fi interpretate ca limitând sau afectând în alt mod prevederile A/G.

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII AL REPUBLICII MOLDOVA
SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR
IDNO 1007601000791

DREPT PENTRU CARE, JICA şi Beneficiarul, acţionând prin intermediul reprezentanţilor autorizaţi, au dus la executarea corespunzătoare şi implementarea în Chişinău a A/G în numele lor, la data şi anul indicat mai sus.

Pentru	Pentru
AGENŢIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE INTERNAŢIONALĂ	GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
MATSUNAGA Hideki Directorului General Departamentul pentru Orientul Mijlociu şi Europa JICA	Ala NEMERENCO Ministrul Sănătăţii

Anexa 1

Secțiunea 1. Detaliile Programului

(1) Obiectiv:

Obiectivul Programului este de a menține și a consolida sistemul medical din Republica Moldova prin achiziționarea de echipamente medicale pentru cinci spitale din Chișinău care oferă servicii medicale refugiaților din Ucraina, astfel continuând la îmbunătățirea serviciilor medicale pentru refugiați și îmbunătățind standardul de viață al cetățenilor RM.

(2) Locul desfășurării:

Chișinău, Republica Moldova

Secțiunea 2. Subproiectul (subproiectele) și valoarea indicativă a Grantului alocat în cadrul Programului

Subproiect nr. 1

(1) Titlul Subproiectului:
Îmbunătățirea echipamentelor medicale pentru consolidarea sistemului medical

(2) Valoarea indicativă a Grantului alocat (milioane yeni japonezi):
un miliard de yeni japonezi (1 000 000 000 JPY)

(3) Componente (produsele și/sau serviciile):
Echipamente medicale
Serviciile Agentului

(4) Tipul de implementare (Achiziții efectuate de către Beneficiar / Achiziții efectuate de către Agent):
Achizițiile efectuate de către Agent

(5) Naționalitatea eligibilă a Furnizorului (Furnizorilor)care vor încheia contract (contracte) direct cu Beneficiarul:

Nu este aplicabil

(6) Ghidul JICA privind achiziţiile aplicat:

Ghid privind achiziţiile pentru granturile japoneze（Tipul III）

[A se lăsa în alb]

Anexa 2

Detalii privind achiziţiile

Secţiunea 1. Ghidul care urmează să fie utilizat pentru achiziţiile din cadrul Grantului

Pentru a asigura utilizarea adecvată şi exclusivă a Grantului, produsele şi/sau serviciile necesare pentru implementarea Subproiectului (Subproiectelor) vor fi achiziţionate în conformitate *Ghidul* JICA *privind achiziţiile* după cum este stabilit în anexa 1 pentru fiecare Subproiect (denumit în continuare **„Ghidul privind achiziţiile”**).

În cazul Achiziţiilor efectuate de către Agent, cuvintele „aprobare” şi „agenţia de implementare” din cadrul Ghidului JICA privind achiziţiile pentru granturile japoneze (Tipul III) din iulie 2019, vor fi înlocuite cu cuvintele „acord” şi respectiv, „agenţia de executare”.

Secţiunea 2. Naţionalitatea eligibilă

(1) În ceea ce priveşte naţionalitatea eligibilă, Furnizorul (Furnizorii) va fi cetăţean japonez în cazul Achiziţiilor efectuate de către Beneficiar, unde Furnizorul (Furnizorii) încheie contractul (contractele) direct cu Beneficiarul în scopul implementării Programului.

(2) În ceea ce priveşte sub-secţiunea (1) de mai sus, termenul „cetăţeni japonezi” înseamnă persoane fizice din Japonia sau persoane juridice din Japonia controlate de persoane fizice din Japonia după cum este descris în punctul (1), alin. 4 al S/N.

(3) Acest tip de contracte, după cum este menţionat în sub-secţiunea (1) de mai sus vor fi exprimate în yeni japonezi.

Secţiunea 3. Ţările de origine eligibile

(1) Ţările de origine eligibile vor fi Japonia şi ţara Beneficiarului pentru achiziţiile de produse şi/sau servicii pentru implementarea Programului.

(2) Fără a aduce atingere punctului (1) de mai sus, atunci când JICA şi Beneficiarul consideră necesar, Grantul poate fi folosit pentru achiziţionarea produselor şi/sau serviciilor din alte ţări decât Japonia sau ţara Beneficiarului pentru implementarea Programului.

Secţiunea 4. Examinarea de către JICA

În ceea ce privește procedurile de achiziții și deciziile Beneficiarului, Beneficiarul va prezenta către JICA, pentru examinare și aprobare orice documente cu următoarele ocazii. De asemenea, Beneficiarul va prezenta către JICA, pentru a fi consultate de JICA, orice documente și informații conexe pe care JICA ar putea să le solicite în mod rezonabil. În cazul în care JICA nu are obiecții față de aceste documente, JICA va informa Beneficiarul despre acordul său în mod corespunzător. Dreptul JICA de a efectua o astfel de examinare și aprobare nu va fi considerată o obligație a JICA. Beneficiarul nu va fi scutit de obligațiile sale conform A/G dacă JICA alege să efectueze o astfel de examinare.
Pentru evitarea oricărui dubiu, orice schimbare care nu constituie o modificare majoră a conceptului sau un amendament major al contractului, după cum este specificat de JICA, nu va necesita aprobarea JICA.

(1) În cazul Achizițiilor efectuate de către Beneficiar, Beneficiarul va prezenta către JICA, pentru examinare și aprobare, următoarele documente cu următoarele ocazii:

1) Executarea contractului pentru consultanți
Contractul original pentru consultant va fi prezentat imediat după semnare pentru a verifica dacă contractul este eligibil pentru Grant.

2) Procedurile de achiziții, altele decât licitația competitivă în cazul Achizițiilor efectuate de către Beneficiar
Descrierile procedurilor de achiziție propuse, altele decât licitația competitivă, vor fi prezentate înainte de începerea unor astfel de proceduri, atunci când anumite circumstanțe fac licitația competitivă inadecvată.

3) Anunț public pentru precalificare
Textul anunțului public pentru precalificare va fi prezentat înainte de efectuarea anunțului public. Orice modificări importante aduse documentelor prin care urmează să fie făcut un astfel de anunț public vor fi depuse înainte ca documentele să fie trimise potențialilor ofertanți.

4) Selectarea la etapa precalificării
(i) Lista firmelor precalificate care au solicitat să fie selectate în calitate de Furnizor(i), (ii) raportul privind procesul de selecție, inclusiv deciziile luate de Beneficiar în timpul selecției și (iii) alte documente relevante vor fi transmise imediat după selecție înainte de notificarea candidaților despre rezultatului

precalificării.

5) Proceduri de licitație

Documentele de licitație, cum ar fi avizele și instrucțiunile pentru ofertanți, formularul de ofertă, criteriile de evaluare a ofertelor și proiectul contractului propus, vor fi depuse înainte de transmiterea invitației pentru depunerea ofertelor. Orice modificări importante aduse documentelor vor fi la fel, depuse înainte ca documentele să fie trimise potențialilor ofertanți.

6) Analiza propunerilor tehnice

Raportul de analiză a propunerilor tehnice se prezintă imediat după efectuarea analizei și înainte de transmiterea invitației pentru deschiderea prețurilor ofertelor.

7) Analiza prețurilor ofertelor

Raportul de analiză a prețurilor ofertelor se prezintă imediat după efectuarea analizei și înainte de notificarea privind atribuirea ofertantului câștigător.

8) Executarea contractelor pentru Furnizor(i)

Contractul original pentru Furnizor(i) se prezintă imediat după semnare pentru a verifica dacă contractul este eligibil pentru Grant.

9) Alocarea soldului rămas din Grant

O cerere pentru examinare și aprobare a alocării soldului rămas din Grant și motivele acestea va fi prezentată către JICA înainte de întreprinderea oricărei acțiuni în legătură cu utilizarea soldului rămas din Grant.

10) Modificarea sau rezilierea contractului

(a) Solicitarea de extindere a duratei contractului și argumentele pentru extindere se prezintă înainte de modificarea contractului; în cazul în care se solicită o extindere pentru o perioadă mai mare de trei (3) luni sau perioada dintre finalizarea duratei extinse a contractului și termenul limită de disponibilitate a Grantului devine mai mică de șase (6) luni.

(b) Orice modificare majoră sau reziliere a contractului va fi comunicată imediat JICA, iar originalul contractului și alte documente necesare aferente vor fi, de asemenea, prezentate după semnare, pentru ca modificarea contractului să fie verificată ca fiind eligibilă pentru Grant.

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII AL REPUBLICII MOLDOVA
SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR

11) Modificare față de conceptul original

O descriere a oricărei modificări majore față de conceptul original al Subproiectului(Subproiectelor) va fi prezentată înainte de implementarea oricărei lucrări legate de conceptul modificat.

(2) În cazul Achizițiilor efectuate de către Agent, Beneficiarul va prezenta către JICA, pentru examinare și aprobare de către JICA, următoarele documente cu următoarele ocazii:

1) Executarea contractului pentru Agent

Contractul original pentru Agent se va prezenta imediat după semnare pentru a verifica dacă contractul este eligibil pentru Grant.

2) Modificarea sau rezilierea contractului pentru Agent

Orice modificare majoră sau reziliere a contractului va fi comunicată imediat JICA, iar originalul contractului și alte documente necesare aferente vor fi, de asemenea, prezentate după semnare, pentru ca modificarea contractului să fie verificată ca fiind eligibilă pentru Grant.

3) Modificare față de conceptul original

O descriere a oricărei modificări majore față de conceptul original al Subproiectului(Subproiectelor) va fi prezentată înainte de implementarea oricărei lucrări legate de conceptul modificat.

Secțiunea 5. Domeniul de aplicare al serviciilor Agentului pentru Subproiect(e) în cazul Achizițiilor efectuate de către Agent

Domeniul de aplicare al serviciilor Agentului pentru Subproiect(e) în cazul Achizițiilor efectuate de către Agent va fi, după cum urmează:

(1) Furnizarea informațiilor și sfaturilor către Subcomisie.

(2) Încheierea unui acord de proiectare detaliată și supraveghere a construcției cu consultanții.

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1007601009791
SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR

(3) Asigurarea faptului că Beneficiarul înțelege pe deplin procedurile de angajare a Agentului și procedurile de achiziție a produselor și/sau a serviciilor pentru Subproiect(e) (Achiziții efectuate de către Agent).

(4) 1) Întocmirea specificațiilor pentru produse pentru Beneficiar, inclusiv, acolo unde este necesar, discuții detaliate cu utilizatorii finali.

2) Întocmirea documentelor de licitație adecvate pentru valorile și tipurile produselor și/sau serviciilor pentru Subproiect(e) (Achiziții efectuate de către Agent) care urmează să fie achiziționate.

3) Reclame și anunțuri privind licitațiile și locul unde urmează să se desfășoare licitația competitivă internațională, a căror formulare urmează a fi convenită cu Beneficiarul.

4) Evaluarea ofertelor atât din punct de vedere tehnic, cât și financiar.

5) Transmiterea de recomandări către Beneficiar pentru aprobarea comenzilor cu Furnizorul (Furnizorii) de produse și/sau servicii pentru Subproiect(e) (Achizițiile efectuate de către Agent).

(5) Primirea și utilizarea mijloacelor bănești pentru Subproiect(e) (Achiziții efectuate de către Agent) transferate Agentului (denumite în continuare „Avansuri", ale căror detalii sunt descrise în secțiunea 2 din anexa 3) în conformitate cu contractul de muncă încheiat cu Beneficiarul.

(6) Negocierea și încheierea de contracte cu Furnizorul (Furnizorii) de produse și/sau servicii pentru Subproiect(e) (Achiziții efectuate de către Agent), inclusiv aranjamente pentru plăți satisfăcătoare și aranjamente de expediere și inspecție, unde va fi necesar.

(7) Monitorizarea progresului Subproiectului (Subproiectelor) (Achiziții efectuate de către Agent) pentru a se asigura că termenii de livrare a produselor și/sau serviciilor sunt conforme cu cele contractate.

(8) Furnizarea de documente care conţin informaţii detaliate despre evoluţia comenzilor, notificări privind comenzile plasate, modificări ale contractelor, informaţii despre livrare şi servicii, documente de expediere etc., către Beneficiar şi utilizatorii finali.

(9) Plăţi către Furnizorul (Furnizorii) de produse şi/sau servicii pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) din Avansuri.

(10) Întocmirea rapoartelor periodice de progres pentru JICA şi Beneficiar cu informaţii complete despre solicitările de informaţii, comenzi, starea comenzii, valori, livrări, servicii prestate etc.

(11) Prezentarea rapoartelor financiare trimestriale către JICA şi Beneficiar, cu detalii despre soldul Grantului şi dobânda acumulată, precum şi toate debursările pentru trimestru.

(12) Prezentarea unui raport de evaluare generală către JICA şi Beneficiar, cu detalii complete despre toate produsele şi/sau serviciile, ţările de origine (dacă este cazul), datele livrărilor/perioadele de furnizare a serviciilor, valoarea produselor şi/sau serviciilor (inclusiv taxele relevante) şi sumele totale debursate şi rămase.

[A se lăsa în alb]

Anexa 3

Procedura de debursare

Secţiunea 1. În cazul Achiziţiilor efectuate de către Beneficiar

Procedura de debursare în cazul Achiziţiilor efectuate de către Beneficiar va fi, după cum urmează:

(1) Acord bancar şi Autorizaţie de plată

Beneficiarul va încheia acordul bancar (denumit în continuare „Acord bancar") cu o bancă din Japonia (denumită în continuare „Banca corespondentă") şi va deschide un cont (denumit în continuare „Contul grantului") la Banca corespondentă, imediat după semnarea A/G. Acordul bancar stipulează rolul Băncii corespondente şi al Beneficiarului în ceea ce priveşte primirea Grantului de la JICA şi efectuarea de plăţi către Furnizor(i) din cadrul Grantului, prin utilizarea unei autorizaţii de plată (denumită în continuare „Autorizaţia de plată"). În vederea executării procedurilor din Acordul bancar, Beneficiarul va emite Autorizaţia de plată către Banca corespondentă aferentă fiecărui contract verificat de JICA.

(2) Procedura

Plata se va efectua la cererea Furnizorului (Furnizorilor). Cererea de plată şi alte documente necesare vor fi depuse de către Furnizor(i) la Banca corespondentă autorizată de către Beneficiar în Autorizaţia de plată şi, în consecinţă, aceste documente vor fi depuse la JICA. JICA va debursa suma solicitată a grantului în Contul grantului în yeni japonezi după confirmarea cererii de plată depuse şi a altor documente solicitate. Banca corespondentă va efectua plata către Furnizor(i) din Contul grantului în numele Beneficiarului după primirea Grantului.

Secţiunea 2. În cazul Achiziţiilor efectuate de către Agent

Procedura de debursare în cazul Achiziţiilor efectuate de către Agent va fi, după cum urmează:

(1) Acord bancar

1) Beneficiarul va deschide un cont/conturi de depozit obişnuit(e) în yeni pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) la o bancă din Japonia (denumit în continuare „Contul pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de

către Agent)") în termen de treizeci (30) de zile de la data intrării în vigoare a A/G şi va notifica JICA în scris, utilizând formularul prevăzut în lista din anexa 3 la prezentul Acord, despre finalizarea procedurilor de deschidere a Contului (Conturilor) pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) în termen de şapte (7) zile de la data deschiderii Contului (Conturilor) pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent).

2) JICA va debursa Grantul pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) prin efectuarea de plăţi în yeni japonezi în Contul (Conturile) pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) în perioada menţionată la art. 2 din A/G şi la data primirii notificării scrise menţionată la punctul 1) de mai sus sau după această dată.

3) Singurul scop al Contului (Conturilor) pentru Subproiectul (Subproiectele) (Achiziţii efectuate de către Agent) este de a primi plăţile în yeni japonezi de la JICA, menţionate la punctul 2) de mai sus şi de a efectua plăţile necesare pentru achiziţionarea de produse şi servicii şi pentru achitarea taxelor menţionate în anexa 1.

(2) Procedura

1) Beneficiarul se va asigura că Grantul pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) şi dobânda acumulată sunt debursate integral din Contul pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) şi sunt disponibile pentru plăţile necesare pentru achiziţionarea produselor şi/sau serviciilor, precum şi pentru taxele menţionate în anexa 1, în termen de douăsprezece (12) luni de la data debursării Grantului, cu excepţia cazului în care perioada este prelungită de comun acord între JICA şi Beneficiar.

2) Beneficiarul şi banca menţionată la punctul 1), alin. (1), secţiunea 2 de mai sus (denumită în continuare „Banca pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent)") vor încheia un acord de transfer de mijloace băneşti, în baza căruia, Beneficiarul desemnează Agentul ca reprezentant care acţionează în numele Beneficiarului în ceea ce priveşte toate transferurile de mijloace băneşti către Agent.

3) Agentul va solicita Băncii pentru Subproiect/(e) (Achiziţii efectuate de către

Agent) să transfere mijloace băneşti pentru a acoperi cheltuielile necesare pentru achiziţionarea totală sau parţială a produselor şi/sau serviciilor şi pentru achitarea taxelor menţionate în anexa 1. Fiecare solicitare de transfer de mijloace băneşti va fi însoţită de o estimare detaliată a cheltuielilor care urmează să fie acoperite de mijloacele transferate şi de o copie a acordului oferit de JICA pentru contractul Agentului, menţionat în secţiunea 4 din anexa 2. Beneficiarului îi vor fi trimise copiile solicitării şi ale estimării, în acelaşi timp.

4) În conformitate cu solicitarea Agentului menţionată la punctul 3) de mai sus, Banca pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) va notifica Beneficiarul cu privire la cererea făcută de către Agent. Banca pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) va plăti suma specificată în cerere (denumită „Avansuri") către Agent, din Contul pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent), cu excepţia cazului în care Beneficiarul îşi exprimă în scris opoziţia faţă de această plată în termen de zece (10) zile lucrătoare de la notificarea de către Banca pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent). Agentul va efectua plăţile către Furnizorul (Furnizorii) de produse şi/sau servicii din mijloacele băneşti primite, în conformitate cu termenii contractului (contractelor) încheiat(e) cu aceştia.

5) Beneficiarul va prezenta JICA, prin intermediul Agentului, un raport întocmit într-o formă scrisă acceptabilă pentru JICA cu privire la tranzacţiile din Contul pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent), fără întârziere, atunci când Grantul pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) şi dobânda acumulată sunt complet debursate din Contul pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) în conformitate cu prevederile punctului 1) de mai sus sau la cererea JICA.

(3) Rambursare

În cazul în care, după finalizarea Subproiectului (Subproiectelor), rămâne o sumă în Contul pentru Subproiect(e) (Achiziţii efectuate de către Agent) sau o sumă din Avansuri (denumită în continuare în mod colectiv „Suma rămasă"), JICA va notifica Beneficiarul cu privire la procedurile de rambursare a Sumei rămase. Beneficiarul va rambursa Suma rămasă către JICA fără întârziere prin intermediul procedurilor notificate mai sus.

[A se lăsa în alb]

Lista la anexa 3

(Formular)

Data:
Ref.:

Către: AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE INTERNAȚIONALĂ, JAPONIA

Notificare privind deschiderea contului pentru subproiect (subproiecte) (Achiziții efectuate de către Agent) și
Solicitare de îmbunătățire a echipamentelor medicale pentru consolidarea sistemului medical
Grantul pentru Programul de consolidare a sistemului medical

În conformitate cu prevederile punctului 1), alin. (1), Secțiunea 2, anexa 3 din Acordul de Grant nr. 2260280 dintre Agenția Japoneză pentru Cooperare Internațională și Beneficiar, din data de XX XX 2022, dorim să notificăm JICA cu privire la finalizarea procedurilor de deschidere a contului de depozit obișnuit în yeni și să solicităm JICA să efectueze plățile de grant specificate în Anexa 1 a Acordului de Grant menționat mai sus, în conformitate cu următoarele detalii:

1. Suma care urmează a fi plătită (yeni japonezi): un miliard de yeni japonezi (1 000 000 000 JPY).
2. Denumirea băncii:
3. Adresa băncii:
4. Numărul contului:
5. Numele contului:
6. Tipul contului (Cont de nerezident sau Cont de rezident)

(Semnătura autorizată)
Nume
Funcția

Guvernului Republicii Moldova

Anexa 4

Obligaţiile Beneficiarului

În conformitate cu Obligaţiile Beneficiarului prevăzute în S/N, Beneficiarul îşi va asuma obligaţiile enumerate în tabelele de mai jos. JICA şi Beneficiarul pot conveni ulterior, în mod separat, în scris, cu privire la activităţi, termenii limită şi alte aspecte descrise în tabelele de mai jos, în limita obligaţiilor prevăzute în S/N.

(1) Obligaţiile specifice ale Beneficiarului care nu vor fi finanţate din Grant

1) Înainte de Achiziţie

Nr.	Activităţi	Data limită	Responsabili	Cost estimativ	Ref.
1	Semnarea acordul bancar (A/B) cu o bancă din Japonia (Banca corespondentă) pentru a deschide un cont bancar pentru Grant.	în termen de o lună de la semnarea A/G	MS		
2	Semnarea Contractului de agent (C/A) cu Agentul selectat şi notificat de către JICA.	în termen de şaizeci (60) de zile de la notificarea JICA	MS		
3	Desemnarea Agentului să acţioneze în numele guvernului ţării beneficiare şi emiterea unei Autorizaţii generale de debursare (AGD) pentru a transfera mijloacele băneşti (Avansurile) în Contul de achiziţii din Contul Beneficiarului	după încheierea Contractului de agent	MS		

(A/B: Acord bancar,C/A: Contract de Agent, AGD: Autorizaţie generală de debursare, MS: Ministerul Sănătăţii)



2) Pe durata implementării programului

Nr.	Activităţi	Data limită	Responsabili	Cost estimativ	Ref.
1	Achitarea comisioanelor pentru efectuarea Plaţilor, percepute de Banca Agent pentru serviciile bancare oferite în baza AGD	fiecare plată	MS	0,05% din suma grantului	
2	Asigurarea descărcării şi vămuirii rapide şi să sprijinirea Furnizorul (Furnizorii) cu transportul intern în ţara Beneficiarului	pe durata Programului	MS		
3	Acordarea persoanelor din Japonia şi/sau din ţări terţe ale căror servicii pot fi necesare pentru furnizarea de produse şi/sau servicii de facilităţi care ar putea fi necesare pentru a intra în ţara Beneficiarului şi a se afla pe teritoriul acesteia pentru a-şi îndeplini îndatoririle	pe durata Programului	MS		
4	Asigurarea scutirii de taxele vamale, impozite naţionale şi alte taxe fiscale ce pot fi impuse în ţara Beneficiarului pentru achiziţionarea de produse şi/sau servicii.	pe durata Programului	MS		
5	Suportarea tuturor cheltuielilor necesare pentru implementarea Programului, care nu sunt acoperite de Grant	pe durata Programului	MS		
6	Să informeze cu promptitudine JICA cu privire la orice incident sau accident care are ori ar putea avea un efect negativ semnificativ asupra mediului, comunităţilor afectate, publicului sau lucrătorilor.	pe durata Programului	MS		
7	Prezentarea unui Raport de monitorizare a programului după încheierea fiecărei lucrări realizate în baza contractului (contractelor), ca de exemplu expediere, predare, instalare şi instruire operaţională	trimestrial	MS		
8	Prezentarea unui raport cu privire la încheierea Programului	în decurs de 6 luni de la încheierea Programului	MS		
9	Desemnarea angajaţilor responsabili de întreţinerea Echipamentelor şi, dacă va fi cazul, organizarea de instruiri pentru angajaţii care folosesc Echipamentele	înainte de predarea Echipamentelor	MS		
10	Oferirea de instalaţii pentru distribuţia energiei electrice, alimentarea cu apă şi canalizare, precum şi alte utilităţi auxiliare, necesare pentru implementarea Programului în afara locaţiilor acestuia				
	1) Energia electrică Linia de distribuţie către locaţie Achiziţionarea dispozitivelor de stabilizare a tensiunii energiei electrice	înainte de instalarea tuturor echipamentelor	MS		
	2) Aprovizionarea cu apă Racordarea locaţiei la reţeaua orăşenească de distribuţie a apei Instalarea filtrelor de apă		MS		
	3) Canalizare Racordarea locaţiei la reţeaua orăşenească de canalizare (pentru apa pluvială, reziduală etc.)		MS		



11	Furnizarea de echipament, mobilier pentru echipamentele medicale şi de laborator, instalaţiile necesare pentru implementarea Programului la locaţii	înainte de începerea instalării oricăror echipamente	MS		
12	Asigurarea siguranţei persoanelor implicate în implementarea Programului în ţara Beneficiarului	pe durata Programului	MS		
13	Oferirea de spaţii pentru instalarea/depozitarea echipamentelor	înainte de instalarea tuturor echipamentelor	MS		

3) După Program

Nr.	Activităţi	Data limită	Responsabili	Cost estimativ	Ref.
1	Întreţinerea şi utilizarea corectă şi eficientă a echipamentele oferite prin intermediul Grantului 1) Alocarea costurilor de întreţinere 2) Structură de exploatare şi întreţinere 3) Verificări de rutină/Inspecţii periodice	După încheierea Programului	MS		

(2) Alte obligaţii ale Beneficiarului finanţate prin Grant

Nr.	Activităţi	Data limită	Suma (Milioane de yeni japonezi)*
1	1) Achiziţionarea de echipamente 2) Efectuarea următoarele transporturi a) Transport maritim (aerian) al produselor din Japonia în ţara Beneficiarului b) Transport intern de la portul de debarcare la locaţia Programului.		
2	Oferirea de asistenţă pentru licitaţii şi supravegherea achiziţiilor		
	Total		XXX

(Notă) Progresul obligaţiilor Beneficiarului poate fi confirmat şi actualizat periodic în formă scrisă de JICA şi Beneficiar.

[A se lăsa în alb]



Anexa 5

Comisie/Subcomisie

Secţiunea 1. Comisie

(1) Detalii despre Comisie

1) Comisia va fi condusă de reprezentantul principal al Beneficiarului. Componenţa comisiei va corespunde prevederilor alin. 2 de mai jos.

2) În principiu, şedinţele regulate ale Comisiei vor avea loc în Republica Moldova o dată la şase luni, iar alte şedinţe pot fi organizate la cererea JICA sau a Beneficiarului, oricând JICA va considera necesară convocarea unor astfel de şedinţe.

3) Termenii de referinţă ai Comisiei vor fi următorii:

(a) confirmarea graficului de implementare a Programului pentru debursarea rapidă şi eficientă a Grantului şi a dobânzii acumulate;

(b) discutarea modificărilor Programului, inclusiv modificările în alocarea Grantului pe Subproiect/Subproiecte;

(c) identificarea problemelor care pot întârzia implementarea Programului sau debursarea Grantului şi a dobânzii acumulate şi găsirea de soluţii pentru aceste probleme;

(d) efectuarea unui schimb de opinii despre publicitatea legată de Program; şi

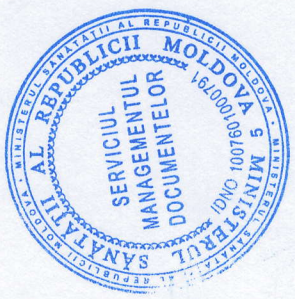
(e) discutarea oricăror alte subiecte care au legătură sau ar putea reieşi din A/G.

(3) Comisia va fi alcătuită din următorii membrii:

1) Din partea Beneficiarului

① Un reprezentant al Ministerului Sănătăţii

② Alţii, la nevoie



2) Din partea JICA

① Un reprezentant al Biroului JICA

② Alţii, la nevoie

Secţiunea 2. Subcomisia

(1) Detaliile Subcomisiei

1) Subcomisia va fi condusă de reprezentantul principal al Beneficiarului Componenţa Subcomisiei este definită în alin. 2) de mai jos.

2) În cazul în care Achiziţiile sunt efectuate de către Agent, imediat după încheierea contractului de angajare menţionat în art. 5, alin. 2) al Acordului, Agentul va numi un reprezentant care va participa în numele său la şedinţele Subcomisiei, în calitate de consilier. La nevoie, pe lângă Agent, un reprezentant/reprezentanţi ai altor organizaţii pot fi invitaţi să participe la şedinţele Subcomitetului şi să ofere sfaturi.

3) În cazul în care Achiziţiile sunt efectuate de Agent, în principiu, prima şedinţă a Subcomisiei va avea loc în Republica Moldova imediat după aprobarea de către JICA a contractului de angajare menţionat în art. 5, alin. 2). Şedinţele ulterioare vor avea loc la cererea JICA sau a Beneficiarului, oricând JICA va considera necesară convocarea unor astfel de şedinţe. Agentul poate informa JICA şi Beneficiarul cu privire la necesitatea convocării unei şedinţe a Subcomisiei.

4) Termenii de referinţă ai Subcomisiei vor fi următorii:

(a) confirmarea graficului de implementare a Subproiectului (Subproiectelor) (Achiziţii efectuate de Agent şi/sau Beneficiar) pentru debursarea rapidă şi eficientă a Grantului pentru Subproiect/Subproiecte (Achiziţii efectuate de Agent şi/sau Beneficiar) şi a dobânzii acumulate;

(b) discutarea necesităţii şi oportunităţii modificărilor Subproiectului (Subproiectelor) (Achiziţii efectuate de Agent şi/sau Beneficiar), inclusiv a modificărilor unui plan şi/sau concept al Subproiectului (Subproiectelor) (Achiziţii efectuate de Agent şi/sau Beneficiar);

(c) efectuarea unui schimb de opinii cu privire la alocarea Grantului pentru

Subproiect/Subproiecte (Achiziţii realizate de Agent şi/sau Beneficiar) şi ale dobânzii acumulate pentru Subproiect/Subproiecte (Achiziţii realizate de Agent), precum şi cu privire la potenţialii utilizatori finali ai Subproiectului (Subproiectelor) (Achiziţii realizate de Agent);

(d) identificarea problemelor legate de Subproiect (Subproiecte) (Achiziţii efectuate de Agent şi/sau Beneficiar) care pot întârzia debursarea Grantului pentru Subproiect/Subproiecte (Achiziţii efectuate de Agent şi/sau Beneficiar) şi a dobânzii acumulate şi căutarea de soluţii pentru aceste probleme;

(e) efectuarea unui schimb de opinii despre publicitatea legată de debursarea Grantului pentru Subproiect (Subproiecte) (Achiziţii efectuate de Agent şi/sau Beneficiar) şi a dobânzii acumulate pentru Subproiect/Subproiecte (Achiziţii efectuate de Agent şi/sau Beneficiar);

(f) discutarea oricăror subiecte referitoare la Subproiect (Subproiecte) (Achiziţii efectuate de Agent şi/sau Beneficiar) care au legătură sau ar putea reieşi din A/G; şi

(g) informarea Comisiei Programului menţionate în Secţiunea 1 de mai sus cu privire la progresele de implementare a Subproiectului (Subproiectelor) (Achiziţii efectuate de Agent şi/sau Beneficiar) şi la problemele legate de Subproiect/Subproiecte (Achiziţii efectuate de Agent şi/sau Beneficiar).

(2) Componenţa Subcomisiei de îmbunătăţire a echipamentelor medicale pentru consolidarea sistemului medical va fi următoarea:

1) Din partea Beneficiarului

① Un reprezentant al Ministerului Sănătăţii

② Alţii, la nevoie

2) Din partea JICA

① Un reprezentant al Biroului JICA

② Alţii, la nevoie

SFÂRŞIT

MINISTERUL SĂNĂTĂŢII AL REPUBLICII MOLDOVA
SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR
IDNO 1007601007091